

Lietuvos Respublikos Kultūros ir švietimo ministerijos ir
Lenkijos Respublikos Nacionalinio švietimo ministerijos

SUSITARIMAS

dėl bendradarbiavimo švietimo ir aukštojo mokslo srityje

Lietuvos Respublikos Kultūros ir švietimo ministerija ir Lenkijos Respublikos Nacionalinio švietimo ministerija, toliau vadinamos "šalimis",

remdamosi Lietuvos ir Lenkijos geros kaimynystės tradicijomis, siekdamos jas tęsti ir puoselėti, stiprindamos tarpusavio supratimą ir plėtodamos bendradarbiavimą, grindžiamą pagarbos ir nesikišimo į kitos šalies švietimo ir aukštojo mokslo reikalus principais;

būdamos įsitikinusios, kad sudėtingi, kartais dramatiški istoriniai lietuvių ir lenkų tautų santykiai neturi trukdyti abipusiškai naudingam ir lygiateisiam bendradarbiavimui;

manydamos, kad Lietuvos ir Lenkijos bendradarbiavimas švietimo ir aukštojo mokslo srityje turtina abiejų šalių gimtąsias kultūras ir yra itin svarbus stiprinant lietuvių ir lenkų tautų santarvę bei draugystę;

laikydamos, jog tautinių mažumų švietimas ir aukštasis mokslas yra sudėtinė kiekvienos šalies švietimo sistemos dalis, tvarkoma pagal tos šalies įstatymus, -

sudaro šį susitarimą:

1 straipsnis

Šalys, veikdamos pagal savo įgaliojimus bei galimybes ir laikydamosi Lietuvos Respublikos ir Lenkijos Respublikos įstatymų, plės bendradarbiavimą švietimo srityje, aprėpiančių įvairių formų ir pakopų vaikų ir jaunimo ugdymą, mokymą ir studijas, pedagogų kvalifikacijos tobulinimą.

Šalys panaudos visas galimybes ir teiks viena kitai paramą, kad lietuvių tautinės mažumos vaikams, gyvenantiems Lenkijoje, ir lenkų tautinės mažumos vaikams, gyvenantiems Lietuvoje, būtų sudarytos palankios sąlygos mokytis gimtąja kalba, susipažinti su savo tautos kultūra, istorija ir tradicijomis, taip pat - išmokti savo šalies valstybinę kalbą, pažinti jos kultūrą ir istoriją, tapti pilnateisiais ir lojaliais valstybės, kurioje gyvena, piliečiais.

Šalys įstatymų ir poįstatyminių aktų nustatyta tvarka suteiks teisę išduoti mokyklos baigimo dokumentus nevalstybinėms pagrindinėms ir vidurinėms mokykloms, kuriose mokymas Lietuvoje vyksta lenkų, o Lenkijoje - lietuvių kalbomis. Šių mokyklų baigimo dokumentai turi tokią pat galią, kaip ir valstybinių mokyklų baigimo dokumentai, jei nevalstybinių mokyklų suteikiamas išsilavinimas atitinka šalių nustatytus valstybinius išsilavinimo standartus.

Šalys nagrinės studijų lietuvių kalba aukštosiose mokyklose Lenkijoje ir lenkų kalba - aukštosiose mokyklose Lietuvoje problemas.

2 straipsnis

Šalys bendradarbiaus vaikų ikimokyklinio ugdymo srityje, sudarys sąlygas kitos šalies auklėtojams ir specialistams susipažinti su savo šalies ikimokyklinės pedagogikos tyrinėjimais ir praktine patirtimi.

3 straipsnis

Šalys bendradarbiaus pagrindinio ir vidurinio mokymo srityje.

1. Šalys informuos viena kitą apie permainas pagrindinio ir vidurinio mokslo srityje, keisis mokymo bei metodine literatūra, skatins pedagogikos mokslų specialistų bendradarbiavimą.

2. Šalys remis Lietuvos ir Lenkijos pagrindinių ir vidurinių mokyklų tiesioginį bendradarbiavimą, šiam bendradarbiavimui skatinti organizuos bendrus renginius.

3. Šalys skatins abi šalis dominančių renginių organizatorius kviesti į juos kitos šalies pagrindinių ir vidurinių mokyklų mokinius bei mokytojus.

4. Laikydamosi savo šalies įstatymų, šalys teiks viena kitai pagalbą, organizuojant Lietuvos pagrindinių ir vidurinių mokyklų, kuriose dėstoma lenkų kalba, ir Lenkijos pagrindinių ir vidurinių mokyklų, kuriose dėstoma lietuvių kalba, darbą. Šalys organizuos šių mokyklų mokinių bei mokytojų susitikimus Lietuvoje ir Lenkijoje, taip pat leis naudotis bendrai parengtais ir šalyje nustatyta tvarka aprobuotais vadovėliais.

4 straipsnis

Šalys sieks, kad mokykliniuose vadovėliuose pateikiama medžiaga apie kitos šalies istoriją, geografiją, literatūrą bei kultūrą skatintų geresnį abiejų tautų tarpusavio supratimą. Šalys sudarys dvišalę ekspertų grupę, kuri reguliariai rengiamuose posėdžiuose nagrinės abiejose šalyse leidžiamus vadovėlius, teiks rekomendacijas jų autoriams ir leidykloms.

Dvišalė ekspertų grupė bus sudaryta pagal atskirą sutartį.

5 straipsnis

Šalys tarpininkaus, kad būtų pradėta rengti tarpvalstybinė sutartis dėl mokymo įstaigų baigimo dokumentų bei mokslo laipsnių pripažinimo.

Šalys rekomenduos, kad iki šios sutarties parengimo minėti dokumentai būtų laikomi ekvivalentiškais ir laiduotų teisę mokytis abiejų šalių aukštosiose mokyklose bei kitose mokymo įstaigose.

6 straipsnis

Šalys bendradarbiaus rengiant mokytojus ir tobulinant jų kvalifikaciją:

- plėtos ryšius, įgalinančius geriau susipažinti su kitos šalies mokytojų rengimo ir kvalifikacijos tobulinimo sistema,

- skatins pedagogikos ir psichologijos mokslininkų, dėstytojų ir studentų bendradarbiavimą,

- teiks pagalbą, rengiant mokytojus Lietuvos mokykloms lenkų ir Lenkijos mokykloms lietuvių dėstomomis kalbomis, taip pat - tobulinant jų kvalifikaciją.

7 straipsnis

Šalys bendradarbiaus organizuodamos aukštesnįjį mokymą ir profesinį rengimą, informuos viena kitą apie šioje švietimo srityje vykstančias permainas, skatins aukštesniojo ir profesinio mokymo organizatorių bei pedagogų mainus, savo šalies mokyklose padės organizuoti kitos šalies moksleivių gamybines praktikas.

8 straipsnis

Šalys bendradarbiaus aukštojo mokslo srityje:

- remis ir skatins Lietuvos ir Lenkijos aukštųjų mokyklų tiesioginį bendradarbiavimą,
- teiks pagalbą savo šalies aukštosiose mokyklose rengiant kitai šaliai reikalingus specialistus (specialybių sąrašas bus patvirtintas atskiru susitarimu).

9 straipsnis

Šalys rūpinsis lituanistikos ir baltistikos studijomis Lenkijoje ir polonistikos studijomis Lietuvoje.

10 straipsnis

Šalys organizuos ministerijų darbuotojų susitikimus bendradarbiavimo rezultatams apibendrinti ir su kitos šalies darbo patirtimi susipažinti.

11 straipsnis

Šio susitarimo straipsniai gali būti keičiami arba papildomi abiejų šalių susitarimu.

12 straipsnis

Šiam susitarimui įgyvendinti šalys kasmet parengs ir patvirtins programas, kuriose numatys bendradarbiavimo formas ir metodus, organizavimo bei finansavimo sąlygas.

13 straipsnis

Susitarimas įsigalioja pasirašymo dieną, galioja trejus metus ir kaskart savaime pratęsiamas tokiam pat laikui, jeigu nė viena iš šalių ne vėliau kaip prieš 3 mėnesius iki galiojimo pabaigos raštiškai nepraneša kitai šaliai apie sprendimą jį nutraukti.

Pasirašyta Vilniuje 1992 metų vasario 21 dieną dviem egzemplioriais, kiekvienas lietuvių ir lenkų kalbomis, abu tekstai identiški ir turi vienodą galią.

Lietuvos Respublikos
Kultūros ir švietimo ministras



Darius Kuolys

Lenkijos Respublikos
Nacionalinio švietimo ministras



Andrzej Stelmachowski